

溫庭筠《更漏子·玉爐香》

姓名：

玉爐香，紅蠟淚，偏照畫堂秋思。眉翠薄，鬢雲殘，夜長衾枕寒。
梧桐樹，三更雨，不道離情正苦。一葉葉，一聲聲，空階滴到明。

注釋

- ① 更漏子：詞牌名。它類似淵源於歐洲中世紀騎士文學的《小夜曲》，歌唱的是午夜情事。
- ② 畫堂：華麗的內室。
- ③ 鬢雲：鬢髮如雲。
- ④ 衾(ㄎㄣˋ)：
 - 大被子。【例】布衾
 - 殮屍用的被子。【例】錦衾
- ⑤ 梧桐：落葉喬木，古人以為是鳳凰棲止之木。
- ⑥ 不道：不管、不理會的意思。

語譯

玉爐散發著爐香煙，紅色的蠟燭滴著燭淚，搖曳的光影映照出華麗屋宇的淒迷。她的蛾眉顏色已褪，鬢髮也已零亂，漫(ㄇㄢˋ)漫長夜無法安眠，只覺枕被一片寒涼。

窗外的梧桐樹，正淋著三更的冷雨，也不管屋內的她正為別離傷心。一滴一滴的雨點，正淒厲地敲打著一葉一葉的梧桐，滴落在無人的石階上，一直到天明。

賞析 (<https://bit.ly/3Q4ArLM>)

溫庭筠共寫過六首內容相仿的《更漏子》。這首《更漏子》，借「更漏」夜景詠婦女相思情事，詞從夜晚寫到天明。

開頭三個字，表面看是景語，不像後來李清照《醉花陰·重陽》的「薄霧濃雲愁永晝，瑞腦消金獸」含有以爐煙裊裊來表示愁思無限的意思。次句「紅蠟淚」就不同了：夜間燃燭，用以照明，但多了一個「淚」字，便含有了人的感情。說「玉爐」，既見其精美，又見其色潔；「紅蠟」則透出色澤的艷麗而撩人情思，而閨中的寂寞也隱隱流露出來了。「畫堂」，寫居室之美，與「玉爐」、「紅蠟」相映襯。這句緊承上句，說紅蠟所映照是畫堂中人的秋思。「秋思」，是一種看不見、摸不著、深藏於人心中的情愫，紅蠟是不能「照」到的，可是作者卻執拗的強調「偏照」。「偏照」者，非照不可也。這一來，將室內的華美陳設與人的感情，巧妙地聯繫起來了。此刻，在這美麗的畫堂中，冷清寂靜，只有玉爐之香，紅蠟之淚，與女主人公

相伴，不管它們是有意、無意，但在她看來，卻是「偏照」。至此，是蠟在流淚，抑或人在流淚，渾融一體，更反襯女主人公的「秋思」之深。概言之，第一句主要是襯景，二句景中含情，三句感情色彩強烈，女主人公的愁腸百結，呼之而出了。陳匪石云：「詞固言情之作，然但以情言，薄矣。必須融情入景，由景見情。」這裡「融情入景」是逐步深入的，至「偏照」始噴湧而出。

「眉翠薄，鬢雲殘」，兩句寫人。以翠黛描眉，見其眉之美。鬢雲，是形容美髮如雲，可知其人之美。但緊接著用了一個「薄」字，一個「殘」字，景況便完全不同了。「薄」字形容眉黛褪色，「殘」字描繪鬢髮不整。這兩個字反映出她輾轉反側、無法入睡的情態，不僅寫外貌，也同時寫出了她內心難言的苦悶。「夜長衾枕寒」，繼續寫思婦獨處無眠的感受，它不僅點明了時間：長夜漫漫；寫出了人的感覺：衾枕生寒，如李清照懷念外出丈夫時的「半夜涼初透」。由此可知上面的一切景物，都是夜長不寐之人目之所見，身之所感。這些景物如粒粒珍珠，用「秋思」這條線把它們串了起來。

上闕寫畫堂中所見，下闕從室內轉到室外，寫人的所聞。秋夜三更冷雨，點點滴滴在梧桐樹上，這離情之苦沒有人可以理解。它與「偏照畫堂秋思」呼應，可見「秋思」即是離情。下面再作具體描述：「一葉葉，一聲聲，空階滴到明。」瀟瀟秋雨不理會閨中少婦深夜懷人的苦情，只管讓雨珠灑在一張張梧桐葉上，滴落在窗外的石階上，一直滴到天明，還沒有休止。秋雨連綿不停，正如她的離情連綿無盡。李清照《聲聲慢》：「梧桐更兼細雨，到黃昏點點滴滴，這次第，怎一個愁字了得。」由玉爐生香、紅蠟滴淚的傍晚，到聞「三更雨」，再看「滴到明」，女主人公的徹夜不眠，當然更非「一個愁字了得」了。

這首詞通首寫畫堂人的「秋思」、「離情」，上闕的意境，在《花間集》中頗常見，下闕的寫法則獨闢蹊徑，直接寫雨聲，間接寫思婦，亦是「夜長衾枕寒」的進一步說明；但整夜不眠卻仍用暗示，始終未曾點破，這就是直致中有含蓄之處，否則便會使人有一覽無餘、索然寡味之感了。宋人聶勝瓊《鷓鴣天·別情》詞有句云：「枕前淚共階前雨，隔個窗兒滴到明。」當是從此詞脫胎而來，寫得語淺情深；但全詞並不像此詞上下片濃淡相間，又缺乏轉折變化，相較之下，韻味亦是略遜一籌。

補充

1. 屋宇：房屋、房子。【例】河岸的屋宇，鱗次櫛比，形成鬧區。
2. 淒迷：
 - 景物淒涼迷濛。【例】寒冷的夜，細細的雨絲，使街道顯得更加淒迷。
 - 心情悲淒迷惘。【例】他獨自回味著過往的悲歡離合，心情不禁有些淒迷。
3. 蛾眉：
 - 女子細長而彎曲的眉毛，有如蛾的觸鬚，故稱為「蛾眉」。
 - 【例】懶起畫蛾眉，弄妝梳洗遲。
 - 借指美人。
4. 淒厲：形容聲音悲淒而尖銳。
5. 撩（ㄌㄧㄠˊ）人：挑逗、非常吸引人。【例】丰姿撩人、姿態撩人
6. 映襯：
 - 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。
 - 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。
7. 情愫：內心的真情實意。
 - 【例】原本只是普通同事的關係，因為業務的連繫頻繁，久而久之，兩人竟漸漸產生情愫。
8. 執拗（ㄓㄜˋ）：固執而不順從；阻擋、攔阻。
9. 抑（ㄧˋ）或：或者。
 - 【例】不管你的行為是有意，抑或無意，反正都傷了父母親的心了。
10. 翠黛（ㄘㄨㄟˋ）
 - 黛色深青，古人用來畫眉，故稱眉為「翠黛」。
 - 比喻美女。
 - 形容遠山的顏色。
11. 輾（ㄓㄨㄢˋ）轉反側：形容因心事而翻來覆去睡不著覺。
12. 瀟瀟：風狂雨驟的樣子。
13. 直致：質樸率真。
14. 略遜一籌：比喻兩相比較，其中一方稍為差一些。遜，差；籌，計數的籌碼。
 - 【例】這場球賽，甲隊無論技巧、耐力都略遜一籌，落敗也是在意料之中。